

1. PREDÁVAJÚCI**AB Linas Agro**

Smėlynės str. 2C, LT-35143 Panevėžys, Litwa

NIP PL5263032655

Regon 147328026

Kapitał zakładowy: EUR 13 032 901

IBAN: LT407044060002635838

AB SEB bank, Gedimino str. 12, Vilnius, Litwa

S.W.I.F.T.: CBVILT2X

Zastupuje:

pani Elvyra Zalatorienė – obchodná riaditeľka

2. ODBERATEĽ**Polnonákup TATRY a.s.**

Slavkovská 36, 060 01 Kežmarok, Slovensko

VAT: IČ DPH: SK2020021058

Zastupuje: JUDr. PaedDr. Slavomir Šoffa – predseda predstavenstva

3. PRODUKT

- 3.1. Sójový extrahovaný šrot, voľne ložené.
Krajina pôvodu: Ukrajina.
- 3.2. Množstvo: 50 t +/- 10 % podľa uváženia predávajúceho.

4. CENA, PLATOBNÉ PODMIENKY

- 4.1. Cena Sójovego šrotu
389 eur/t CPT Kežmarok - 50 mt
(po preclení a veterinárnych, fytosanitárnych formalitách).
- 4.2. Doba splatnosti: 30 dní od dátumu dodania a vystavenia faktúry.

5. PODMIENKY PREPRAVY A PLÁN DODÁVOK

- 5.1. Dodávka v termíne od 06.02.2017 do 15.02.2017.
- 5.2. Predávajúci musí ku každej dodávke tovaru priložiť nasledujúce dokumenty:
CMR, Certifikát kvality. Originál faktúry bude zaslaný poštou do kancelárie odberateľa.
- 5.3. Odberateľ obratom zašle predávajúcemu potvrdenú kópiu CMR.

6. KVALITA

- 6.1. Tovar musí mať vysokú kvalitu, zodpovedať typickým účelom použitia tohto typu tovaru a spĺňať požiadavky opísané nižšie:
Bielkoviny - min 45 %,
Tuk - 1,5 %,
Vlhkosť - 12 %,
Vláknina - 5 %,

7. MIMORIADNE UDALOSTI

- 7.1. Žiadna zo strán nenesie zodpovednosť za úplné alebo čiastočné nesplnenie akýchkoľvek svojich záväzkov, ak takéto nesplnenie vyplýva z okolností, ako je povodeň, zemetrasenie a iné živelné pohromy, ako je vojna, vojenská operácia, zákaz vývozu v krajine pôvodu, atď.
- 7.2. Strana, ktorá má problémy s plnením zmluvy,

1. SELLER**AB Linas Agro**

Smėlynės 2c, LT-35143 Panevėžys, Lithuania

VAT PL5263032655

Code 147328026

Kapitał zakładowy: LTL 13 032 901

IBAN: LT407044060002635838

AB SEB bank, Gedimino str. 12, Vilnius, Lithuania

S.W.I.F.T.: CBVILT2X

Represented by:

Elvyra Zalatorienė – Commercial Manager

2. BUYER**Polnonákup TATRY a.s.**

Slavkovská 36, 060 01 Kežmarok, Slovensko

VAT: IČ DPH: SK2020021058

Represented by: JUDr. PaedDr. Slavomir Šoffa – predseda predstavenstva

3. PRODUCT

- 3.1. Soybean meal, in bulk, Ukrainian origin.
- 3.2. Quantity: 50 mt +/-10% in Seller option.

4. PRICE, TERMS OF PAYMENT

- 4.1. Price of Soybean meal:
389 eur/t CPT Kežmarok - 50 mt
(including cost of customs clearance, veterinary and phytosanitary clearance).
- 4.2. The payment period is 30 days from the date of delivery and invoice date.

5. CONDITIONS OF CARRIAGE AND DELIVERY PLAN

- 5.1. Planned delivery from 06.02.2017 till 15.02.2017.
- 5.2. Seller attaches to each shipment of goods following documents: CMR, quality certificate. The original invoice will be mailed to the office of the buyer.
- 5.3. The buyer sends to the Seller scanned copy of the CMR

6. QUALITY

- 6.1. Goods have to be high quality, suitable for typical applications for this type of product and comply with the requirements described below:
Protein - min 45 %,
Fat - 1,5 %,
Moisture - 12 %,
Fiber - 5 %,

7. FORCE-MAJEURE

- 7.1. Neither Party shall bear responsibility for the complete or partial non-performance of any of its obligations if the non-performance results from such circumstances as flood, earthquake and other natural calamities as well as war military acts, restriction of export in country of origin and etc. which have arisen after the conclusion of the Contract.
- 7.2. The party for whom the implementation of the

musí o tejto skutočnosti okamžite informovať druhú stranu.

8. RIEŠENIE SPORNÝCH SITUÁCIÍ

- 8.1. Všetky spory týkajúce sa plnenia a výkladu zmluvy podliehajú výlučne Varšavskému arbitrážnemu súdu, tzv. KIG. Na účely výkladu zmluvy, ako aj revízie akýchkoľvek dohodnutí medzi stranami sa musí uplatňovať Dohovor OSN o medzinárodnej kúpe tovaru, podpísaný vo Viedni v roku 1980. Budú sa uplatňovať podmienky Incoterms 2010 (iba vzhľadom na tie záležitosti, na ktoré sa nevzťahuje vyššie uvedený dohovor) a Varšavský arbitrážny súd. Rozhodnutie súdu bude záväzná a konečná pre obidve zmluvné strany.

9. ZODPOVEDNOSŤ

- 9.1. Ak predávajúci nedodá tovar vyplývajúci z vyššie uvedenej dohody, zaplatí odberateľovi úrok vo výške 0,03 % z množstva zásielky za každý deň omeškania, pokiaľ sa neprijme iné rozhodnutie.
- 9.2. Ak odberateľ neodoberie tovar vyplývajúci z vyššie uvedenej dohody, zaplatí predávajúcemu úrok vo výške 0,03 % z neodobratého množstva za každý deň omeškania, pokiaľ sa neprijme iné rozhodnutie.

10. INÉ PODMIENKY

- 10.1. Akékoľvek výhrady týkajúce sa kvality musia byť oznámené v priebehu 3 pracovných dní od dátumu dodania. Vyúčtovanie hmotnosti šrotu sa bude vykonávať na základe potvrdenia hmotnosti odberateľa s podpisom vodiča, ktorý tovar dodal.
- 10.2. Všetky prílohy k zmluve tvoria jej neoddeliteľnú súčasť a ich vykonanie je povinné.
- 10.3. Zmluva je platná do 06. marca 2017, a tiež do úplného splnenia všetkých záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
- 10.4. Táto zmluva je platná od okamihu výmeny kópií zmluvy podpísaných a opečiatkovaných obidvomi stranami.
- 10.5. Podpísaná a e-mailom zaslaná kópia zmluvy sa považuje za platnú a je záväzná pre obe strany.
- 10.6. Predávajúci si vyhradzuje právo na preskúmanie reklamácií v priebehu 3 dní od okamihu ich zaslania odberateľom na faxové zariadenie predávajúceho.
- 10.7. Odberateľ týmto potvrdzuje, že je platcom dane DPH, registrovaným pod evidenčným číslom IČ DPH SK2020021058
- 10.8. Všetky bankové poplatky zraša odberateľ.

Contract is hindered must immediately notify the other party thereof.

8. ARBITRATION

- 8.1. If there is a conflict and parties cannot reach a peaceful solution, all disputes relating to the performance and interpretation of the Contract fall within the exclusive competence of the Warsaw Arbitration Court called KIG. All disputes between parties must be revised under the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods, signed in Vienna, 1980. The rules of Incoterms 2010, as well as the procedural law of Arbitration Court and Poland shall apply. The verdict of the Court will be bounded and final for both sides.

9. LIABILITY

- 9.1. The Seller is liable to pay the Buyer a fine for the delay of the delivery of the Goods in the amount of 0.03% per day from the price of not delivered Goods. This penalty is only minimal damage the Buyer has no obligation to prove. On all occasions the Buyer has the right to claim all damages he has suffered (e.g. not gained profit, suffered fines from Buyer's contractors etc.).
- 9.2. If the Buyer fails to collect the goods arising from this Agreement, the Seller will pay 0.03% interest on the amount of missed calls for each day of delay, unless otherwise decided.

10. OTHER CLAUSES

- 10.1. Any claim regarding quality of the goods can be presented within 3 day after goods delivery. Settlement of the weight of delivered will be based on Seller's weight receipt.
- 10.2. All appendixes made in writing to the contract are its integral part and shall be liable to obligatory performance.
- 10.3. The contract is valid until 06. march 2017, and to fully implement all their obligations under the Contract.
- 10.4. Present Contract comes into force from the date of the exchange by both parties signed and sealed copy of the Contract.
- 10.5. A signed copy of the contract and sent by mail is valid and binding for both parties.
- 10.6. Seller reserves the right to consider the complaint within 3 days after its submission by the Buyer to the Seller fax.
- 10.7. Buyer hereby declares that is VAT payer under number VAT SK2020021058, and authorizes the Seller to issue VAT invoices without his signature.
- 10.8. All bank charges are on Buyer's account.

PREDÁVAJÚCI / SELLER *

Elvyra Zalatoriene – Commercial Managers



ODBERATEĽ/BUYER

JUDr. PaedDr. Slavomir Šoffa – predseda predstavenstva

Slavkovská 36
060 01 Kežmarok
IČO: 36447927 IČ DPH: SK2020021058